
Jersey City

Bayonne	Guttenberg
Hoboken	North Bergen
Union City	Weehawken

Every

Banking

Service

Deposits Insured Up To \$10,000
By The Federal Deposit Insurance Corporation

ПРАЦЯ РОЗШУКИ

Шукаєте доброго дому? **ДОМАШНЯ ПОМІЩНИЦЯ** Старшого віку. Варення. Мале знання англійської мови. Дім в Long Island, працююче подружжя. Власна кімната, лавка, і телефон. Телефонувати: Mrs. G. G. G. (516) MA 1-3536 or (212) LO 3-1122

ПРАЦЯ HELP WANTED FEMALE

ДО ВЕДЕННЯ **ДОМАШНЬОГО ГОСПОДАРСТВА — НАНІЯ** Спальня на місці. Мусить любити дітей. Приватна кімната. Телевізор. Чудовий апартмент. \$200.00 місячно. Tel.: SU 7-0562

ПРАЦЯ MALE & FEMALE

ОПЕРЕТОРНІ, - КИ Досвід при гитті зовнішніх тем. Роблення передніх книг, працювання. Також досвідчений підручний хлопця. Постійна праця. Телефонувати цілий тиждень. **ANECO TROUSERS** 881 B'way, NEW YORK CITY (4th Fl.)

RATNERA ПЕКАРНЯ 111 2nd Ave, New York City — потребує —

продавця до печива. Мужчина або жінка. Мусить знати трохи англійської мови та трохи практики в пекарні. Зголоситися до власника Ресторану пана Гармаца. **RATNERS RESTAURANT** 111 2nd Ave, New York City c/o Mr. Harma

ПОДРУЖЖЯ, ДОМАШНІ РОБІТНИКІ І ГОРОДНИК Тисчасове іскреннє авто. Пона відповідальності. Літній дід. Самітні жінки. Кухня в W. Long Branch, N. J. Окремі господарські апарати для кухні. Мусить любити випічку. Тел. від 11 до 5:30 год. по понеділку до середи LA 4-5817 N. Y. C. від 10 до 4:30 год. в четверга до неділі W. Long Branch 229-0541.

BUSINESS OPPORTUNITY

НА ПРОДАЖ **гросерня і бучерня** в Бейоні. Малі видатки. Tel.: FE 9-4711 між 3 — 6 веч.

ЦІНА ТАКА, ЩОБ ШВИДКО ПРОДАТИ. Вповні винищена колонія з 11 модерних багатокімнатних будинків. 6 акрів. Фільтровані басейни. Сплата за умовою. 20,000 дол. **CHAS FREEMAN ACCORD, N.Y.** Tel.: Kerkhonsen 4731

ДЕЛКАТЕССЕН-ГРОСЕРІЯ — BELROSE, I.I. Продається з втратами через хворобу. Знамените купно. \$2,200 тижня. 6 днів. Треба бачити, щоб оцінити. \$9,500 готівки. Не втрачайте цієї нагоди. Кличте негайно. Власник FI 7-2193

HOUSE FOR SALE

ELLENVILLE, N.Y. 6 кімнатний дім та 4 км. нове багатокімнатне 1 акр. землі. Всюди огорожені. За інформ. а цінами кличте Нью Йорк EV 6-5390 по 6-й год. веч. або вночі. Ellenville 200 R 2

ВАСАЦІ

Проведіть свої **ВАСАЦІ** в **БІЛОМУ ДОМІ (White House) Accord, N.Y.** (4 милі від СОЮЗІВКИ) Ліс, поляни, річка, риболовля, великий фільтрованний басейн. Кімнати мають гарчачу і зливу воду та приватні лавки. Домашній харч. на бажання дитячий. Також знайдеться кімната без харчування і для самотніх варення. Ціни доступні. По інформації звертатися: **STEFANIA KRYNYSKA WHITE HOUSE — ACCORD, N.Y.** Tel.: Kerkhonsen 8015 M в Нью Йорку тел.: EV 3-1830

Додатк. автобус Route 209 до Accord, N.Y., відход. до Граніт Роуд. Додатк. автобус з Port Authority Bus Terminal, 8-ма Ave. 1-41-ма вул. в Нью Йорку: Short Line Bus до Accord, N.Y.

Придбайте для своїх дітей! Питайте по книгарнях! Найкращий підручник для початкових класів рідного українського парфільного шкільництва — це **МИКОЛИ ПЕРВАКА ВІРШОВАНА АБЕТКА** у виданні **УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ** і **«СВОБОДА»**. Ілюстрації — **ЕДВАРДА ВОЗАКА**. ЛЮКСУСОВИЙ, КРЕЙДОВИЙ, КОЛІЯ ПАПІР. Ціна — 1.50 дол. Замовлення і належність слати на адресу: **СВОБОДА** P. O. Box 346 — Jersey City 3, N. J.

НОВІ КНИЖКИ

ПОЕЗИЯ

Богдан Войчук. **СПОМИНИ ЛЮБОВИ**. Поезія. В-во Нью-Йоркської Гроупи. Нью-Йорк, 1963. Форм. 204 × 145. Стр. 94. Гіт О. Діброва. **РУХ І ГАРМОНІЯ**. (Поезія). (Нью-Йорк). 1963. Форм. 222 × 140 мм. Стр. 64. (Обкладинка роботи С. М. М. М.).

Іван Малишко. **ГРИМ ЗА ЗОРЕЮ**. (Лірика, гумор, сатира). Видання в-ва «Волосожар». Нью-Йорк — Вайланд, 1963. Стр. 64.

ПРОЗА

Василь Гайдарівський. **ЗАЧИН ПІРАТУ**. Повість. Об'єднання Українських Письменників. Нью-Йорк, 1962. Форм. 203 × 148 мм. Стр. 164. (Обкладинка та ілюстрації Ніни Софії Климівської).

Артур Фурман. **КРОВ І ВУГІЛЛЯ**. Роман — хроніка. Українське Видавництво, Мюнхен, 1961. Форм. 187 × 128. Стр. 362. (Повість з життя українських в'язнів в совєтських концтаборних таборах).

Архимандрит Петро Г. Опаренко. **СУД БОЖИЙ**. (Нариси, описання, легенди). Наказ авторів, Буенос-Айрес — Вільямсбург, 1962. Форм. 230 × 158. Стр. 191 + 1 нп. Осип Маковей. **ЯРОШЕНКО**. Історична повість. Українське Видавництво «Госверлі», Нью-Йорк, 1962. Розм. 179 × 140 мм. Стр. 259 + 1 нп. (П'яте видання. Фотопередрук з 4-го видання, Львів, 1926).

Юра Шкуніч. **ПОІЗД МЕРЦІВ**. Картина життя і труду. Українське Видавництво «Госверлі», Нью-Йорк, 1962. Розм. 180 × 125 мм. Стр. 2 нп. + 166. (Переклад з англ. Михайло Лотоцький). (Фотопередрук із львівського видання без зазначення першого видання і року публікації).

Nikolai Gogol. **TARAS BULBA**. The Classic Epic of the Ukrainian Cossacks. Edited by Andrew Gregorovich. Acropolis Press, Toronto, Ont. 1962. 200 × 140 mm. Pp. 171 + pr. (With preface "Nikolai Gogol" by A. G. and map of Ukraine).

ДИТЯЧІ ВИДАННЯ

Іванна Савицька. **ДЕННИК РОМІЦЯ**. Оповідання для дітей. Обкладинка рис. П. Андрусів. Філадельфія — Нью-Йорк, 1963. Форм. 280 × 215 мм. Стр. 37 + 3 нп.

ЗБОРИ

ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

СЕРЕТА

14-го СЕРПНЯ 1963 р.: **ДЖЕРЗІ СІТІ**. Н. Дж. Місячні збори Т-на Клуб Поступовий, 70 Вілья. в год. 7-18 веч. в УН-Домі при 96 Fleet St. — П. Ко-стін, секр.

П'ЯТНИЦЯ

16-го СЕРПНЯ 1963 р.: **ДЖЕРЗІ СІТІ**. Н. Дж. Збори Т-на Укр. Сп. 170 Вілья. в год. 6-18 веч. в УН-Домі при 96 Fleet St. Простіться вирішити свої вкладки. — І. Грабар, секр.

СЕРЕТА

14-го СЕРПНЯ 1963 р.: **ДЖЕРЗІ СІТІ**. Н. Дж. Місячні збори Т-на Клуб Поступовий, 70 Вілья. в год. 7-18 веч. в УН-Домі при 96 Fleet St. — П. Ко-стін, секр.

П'ЯТНИЦЯ

16-го СЕРПНЯ 1963 р.: **ДЖЕРЗІ СІТІ**. Н. Дж. Збори Т-на Укр. Сп. 170 Вілья. в год. 6-18 веч. в УН-Домі при 96 Fleet St. Простіться вирішити свої вкладки. — І. Грабар, секр.

СЕРЕТА

14-го СЕРПНЯ 1963 р.: **ДЖЕРЗІ СІТІ**. Н. Дж. Місячні збори Т-на Клуб Поступовий, 70 Вілья. в год. 7-18 веч. в УН-Домі при 96 Fleet St. — П. Ко-стін, секр.

П'ЯТНИЦЯ

16-го СЕРПНЯ 1963 р.: **ДЖЕРЗІ СІТІ**. Н. Дж. Збори Т-на Укр. Сп. 170 Вілья. в год. 6-18 веч. в УН-Домі при 96 Fleet St. Простіться вирішити свої вкладки. — І. Грабар, секр.

Ірина Наріжна. **КАЗКА ПРО ТРІОХ ВЕДМЕДИКІВ**. Вибірочка «Веселий» — Випуск 5. Видання Українського Народного Союзу, Джерзі Сіті — Нью-Йорк, 1963. Форм. 212 × 146. Стр. 15 + 1 нп. (Ілюстрації й обкладинка Петра Холодного).

Лесь Храплива. **РОСТИКОВА КАЗКА**. Ілюстрації Ніни Мудрицької. Накладом членів І. Куреня Українського Платового Союзу. Нью-Йорк — Київ-Львів, 1962. Форм. 280 × 216 мм. Стр. 20 нп.

М. Г. Марунчак. **СИСТЕМА НІМЕЦЬКИХ КОНТАВТОРІВ І ПОЛІТИКА ВІННИЦТВА В УКРАЇНІ**. Загальна Бібліотека УКТ, Вінніпег, Канада, 1963. Форм. 216 × 140 мм. Стр. 87 + 1 нп.

М. Г. Марунчак. **ПЕТРО ГАВРИСІН** — ПОНЕВІДНИЙ ШІШКІВНИЦЬКИЙ ДІЛНИЙ (ПОНТ ДОГЛЕС) У ВІННІ-ПЕГ. Бібліотека Понера, ч. 4. За редакцією Яр. Рудницького. Вінніпег, Ман., 1962-1963. Форм. 232 × 154 мм. Стр. 110.

Даміан Пеленський. **СПОМИНИ**. Львів — Регенсбург — Мюнхен — Нью-Йорк, 1962. Форм. 205 × 147. Лл. 35 (Фото-статичні відбитки з різних видань).

ПРОПАМ'ЯТНА КНИГА 15-ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОГО АВТОКЕФАЛЬНОГО ПРАВОСЛАВНОГО ЦЕРКВИ У ВЕЛИКІЙ БРИТАНІЇ 1947-1962. Під редакцією Протопресвітера о. С. Молчановського. Видання Генерального Церковного Управління УАПЦ у Великій Британії. Лондон, 1962. Форм. 240 × 165. Стр. 160.

ПІД ЗНАКОМ ВУНТРИШНЬОГО КОНСОЛІДАЦІ. Активність Метрополітального Відділу Українського Конгресового Комітету в Дітроїті за час від 1-го квітня 1962 до 31-го березня 1963 р. (Дітроїт, 1963). Форм. 233 × 155. Стр. 31 + 1 нп.

БІБЛІОГРАФІЯ Олександр Оглоблін. **ДУМКИ ПРО СУЧАСНУ УКРАЇНСЬКУ СОВЕТСЬКУ ІСТОРІО-ГРАФІЮ**. Організація Оборони Чотирьох Свобод України. Нью-Йорк, 1963. Форм. 215 × 142 мм. Стр. 87 + 1 нп.

ЕКОНОМІКА Nicholas L. Fr. — Chirovsky. **OLD UKRAINE. Its Socio-Economic History prior to 1781**. The Florham Park Press, Inc., Box 225, Madison, N.J., 1963. 230 × 150 mm. 432 p.

МИСТЕЦТВО Петро Марченко. **ГАГІЛКИ В ХОРЕОГРАФІЧНИЙ ІНСПЕНТАЦІ** ОЛЕНКИ ГЕРДАН-ЗА-КІЛІНСЬКОЇ. Накладом авторів. Нью-Йорк, 1963. Форм. 212 × 153 мм. Стр. 56.

ПУБЛІЦИСТИКА Юрій Артюшенко. **ЦІЛЮЩЕ ДЖЕРЕЛО**. Чикаго, 1961. Розм. 190 × 130 мм. Стр. 26 + нп. (Видітка із «Сам. України» — що незначене).

МАТЕМАТИКА W. V. Petryshyn. **ON THE GENERALIZED OVERRELAXATION METHOD FOR OPERATOR EQUATIONS**. By... AEC Computing and Applied Mathematics Center Courant Institute of Mathematical Sciences New York University. (New York, 1962) 272 × 212. Pp. 19 + 1 pr. (Оп.).

W. V. Petryshyn. **DIRECT AND ITERATIVE METHODS FOR THE SOLUTION OF LINEAR OPERATOR EQUATIONS IN HILBERT SPACE**. By... Reprinted from Transactions of The American Mathematical Society. Vol. 105, No. 1, 136-175. October, 1962. 252 × 180 mm. 136-175.

ПІДРУЧНИКИ К. Кисілевський. **ХРЕСТОМАТІЯ З УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ ДЛЯ ШКОЛ І КУРСІВ УКРАЇНОЗНАВСТВА**. Друге доповнене видання. Шкільна Рада, Український Конгресовий Комітет Америки, Нью-Йорк, 1962. Форм. 230 × 153. Стр. 268 + 4 нп.

J. B. Rudnycky. **READINGS IN SLAVIC LITERATURE**. 3. Texts in Ukrainian. Compiled by... Winnipeg, 1963. 230 × 152. Pp. 64.

Yar Slavutych. **UKRAINIAN FOR CHILDREN** by... Slavuta

ТАРЗАН, ч. 5085. Алі глауус, грозить...

В кількох мінутах орда аґа-бів із криком оточила збентежену групу сафарі.

3 українського життя в Бразилії

Український цінніз і провал конгресу симпатиків Куби. Як гучно скликався, так само гучно й провалився «Сині» конгрес симпатиків Куби. Нічого путнього в того конгресу не вийшло ні в Сан-Павлу, ні в Ріо-де-Жанейро, аж довелось йому сховатися в маленькому Нїтерой, щоб там... остаточно закінчити, так, що й не по ньому не гавкнув.

Перед конгресом і під час в Бразилії мала місце широка дискусія на тему, чи варто його відбутися в Бразилії, чи ні. Ось головні твердження українців:

Організаторам і надхненникам конгресу йдеться не про захист самостійності і суверенності Куби, а про втримання кастриєвсько-комуністичного режиму в ній; кубинський нарід уже давно б скинув цей режим, якби не присутність на острові московських окупаційних військ і поліції; кастриєвсько-комуністична Куба попала в таку ж саму залежність від Москви, як Польща, Румунія, Чехословаччина тощо; московський імперіалізм-колоніалізм схиляється до американської частини світу, йому треба негайно дати рішучого одкоша; конгрес «симпатиків Куби» насправді є конгресом прихильників агресії червоної Москви...

Нова зустріч з американським консулом. Американський генеральний консул у Куритїбі цим д. Артур Фельдман продовжує й далі цікавитися місцевим українським життям. Цим дням відбулася з ним нова зустріч, в даному випадку лише нашої молоді, в домі Хліборобсько-Освітнього Союзу. Консул спеціально приїхав подарувати українській молоді комплект книжок для бібліотеки, а також американський прапор. Молодь в честь п. Артура Фельдмана урядила товариський коктейль та мистецьку розвагу.

Були дружні промови й привітання з обох сторін. Молоді аматори відповіли кількома українськими та бразилійськими піснями, а також продемонстрували ряд українських народних танків. Консул висловив своє захоплення українським народним мистецтвом, з яким, перебуваючи в Парані, вже досить докладно ознайомився.

У справі жіночої Централі. Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

Можливо, що завдяки цьому, головним питанням на

Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

Можливо, що завдяки цьому, головним питанням на

Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

Можливо, що завдяки цьому, головним питанням на

Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

Можливо, що завдяки цьому, головним питанням на

Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

Можливо, що завдяки цьому, головним питанням на

Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

Можливо, що завдяки цьому, головним питанням на

Під сучасну пору в Бразилії існує кілька жіночих організацій, а саме: при українських церквах обох віровизнань, при Хліборобсько-Освітньому Союзі і при Товаристві «Соборність», що має свій осідок у Сан-Павлу. На недавній 3-тій жіночій організації при ХОС'ї були запрошені представниці всіх інших українських жіночих організацій, діючих на бразилійському терені.

ті, Небіжницю навістила П. дільна родичка, пані Віра Кульчинська, дружина вч. о. протопресвіта. Філімона Кульчинського, А. д. м. і стратора УАПЦеркви на Бразилії. Помістили навісників біля Покиїни, пані Віра піддалася, щоб попрощатися і в ту ж хвилину дістала серце в ній удар, ледве дачі вимовилиши ім'я доньки пані Єлисавети: «Галля», «Галля»!

Так сталися дві смерті за один раз. Пані Віра Кульчинська теж була активною громадською й церковною діячкою.

Пані Єлисавета залишила по собі доньку-студентку Галлю і сина-інженера-агронома Євгена Острянського; пані Віра — чоловіка вч. о. протопресвітера Філімона і сина — професора англійської мови Володимира Кульчинського.

Українська колонія членило прощала двох своїх видатних представників, яких добре знала і глибоко поважала. Мих. Килимний

двох членів у відстані 7-ох до 10-ох днів. Друге членство повинно відбутися не менше, як 6 днів перед відходом. Випадки колери занотували в Індії, Пакістані, Бурмі, Індонезії, Малайї, Гонг Конгу і Філіппінах.

У Чехії проголошено «реабілітацію» Рудольфа Сланського, який був генеральним секретарем чеської комуністичної партії в р.р. 1946-1951 та якого повісили разом з 10-ма іншими комуністичними лідерами за «зраду». Це була одна з найбільших сталінських чисток, сполучена з тодішнім агресивним курсом в СССР і сателітських країн.

Голова Крайового Республіканського Комітету конгресмен Вілліам Міллер заявив на пресовій конференції, що і нью-йоркський губернатор Рокфеллер і арізонський сенатор Голд-потер повинні публічно заявити, що вони підтримуватимуть кожного республіканського кандидата, якого вибере Номінаційна Конвенція в липні 1964-го року. Досі вони це цього не зробили, тільки колишній віцепрезидент Річард М. Ніксон сказав, що він буде за кожного кандидата, що його найменує Республіканська Конвенція.

КІЕЛ PHARMACY, Inc. заснована 1851. Chemists and Druggists 109 3rd Avenue поміж 13-ю і 14-ю вул. NEW YORK, N. Y.

СЛОВНИКИ Англо-Український Словник — 50,000 слів і доразів, 792 стор. в опраці — М. Л. Подвезько. Замовляйте: «СВОБОДА», P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J. 5.00

ЦЕЩО СВІТЛА НА ВАЖНУ СПРАВУ ОЩАДЖУВАННЯ Ось the Irving, до Ви одержите найвищу ставку в оцінці на ощадностях забезпечення до \$10,000.00 через U. S. Govt. agency. Вам не коштує ні грошей, ні часу, від злих компаній все варту 100% за долара плюс устийнені дивіденди, що їх можна дістати, коли потрібно. Ощадності, одержані до 18-го, процентуються 1-го.

Замовити на новий контракт від \$5 до \$10,000.00 або більше. **4%** **SAVING SAVINGS** and Loan Association 126 Market Street, near Main PATERSON, N. J. • AR 4-4204 • Daily, 9-3; Fri. evens, 4-8

ІВАН КОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME Completely AIR CONDITIONED Займається ПОХОРОНАМИ І СТЕНТИ NEW JERSEY. Ціни доступні для всіх. Обслуговує чеську й найкращу. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі: **John KOWALCHUK** 129 GRAND STREET (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: HENDERSON 4-5131

Theodore WOLININ, Inc. Директор Похоронного Завдання 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (9) Tel.: GR 5-1437 СОЛІДНА ОБСЛУГОВА.

Peter Jarema УКР. ПОГРЕБНИК Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ. Контрольована температура. Модерна каліня до ужитку DAFOM.

Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORCHARD 4-2568



В кількох мінутах орда аґа-бів із криком оточила збентежену групу сафарі.

— Спокійно! — шепнув Тарзан. — Вони не потребують аґа провокації, ц.б нас вистріляти.

Алі приступив до них, глузуючи: — Розкажіть мені все, свині... Від цього залежить ваше життя!